

Partitur

3.

Süßer als Honig (Tíz pár csókot egy régből)

Ungarische Worte von Sándor Petöfi

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. S. 7

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang
 + Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

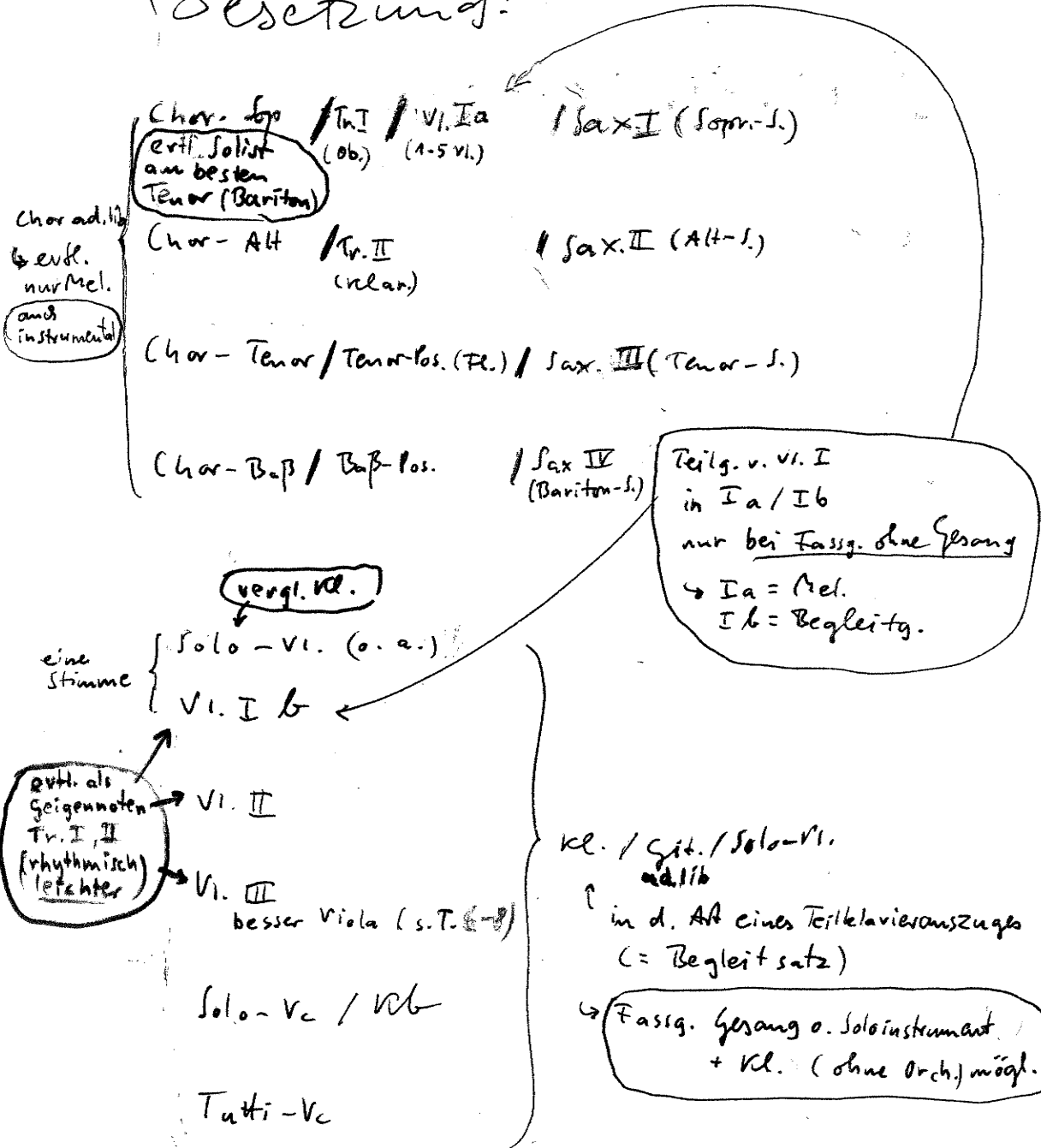
and. Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl.
 (ohne Orch.) möglich

Zusammenstellung zur Csárdás-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch "50 Szenen aus...")	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tonart der Bearbeitung
1	Én vagyok a petrigulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	Jimmer-Heu	D-Dur
2	Héj! az én szeretőm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Äpfel so süß und rot	D-Moll
3	Tíz pár csókot egy régből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Süßer als Honig	D-Moll
4	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Teinbehuu fein	D-Moll
6	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Tüchtlein	A-Dur
7	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Gute Abend dann!	D-Moll
8	Pinos, pinos, pinos (Nr. 44)	Roten, roten Wein her...	Lass mich dich unarmen!	D-Dur

Partitur

Besetzung:



- je 2 Stimmen als Spielpartitur: • VI. Ia / Solo-VI. + VI. Ia
 • VI. II / VI. III
 • Tr. I (ob.) / Tr. II (klar.)
 • Tenor-Pos. (Fl.) / Baß-Pos.
 • Solo-Vc / Kb / Tutti-Vc ad. lib.
 • Sax I / Sax II
 • Sax III / Sax IV

Streicher solistisch (?)

Allegro (ganz leicht)

Vorspiel

3

5

7

Fassg.
ohne Gesang:
Mel. = VI. Ia
(s. -5VI., Ob.)

A musical staff with a wavy line above it. Below the staff, there are three circled numbers: 3, 5, and 7.

tacet

Two musical staves. The second staff has a wavy line above it.

Soloinst. (Vl. oia.)
vi, vii-III (11 g¹¹)

Musical score for VI. I, II, III, Solo-Vc, and Tutti-Vc. The VI. I, II, III part includes notes and rests. The Solo-Vc part includes notes and rests. The Tutti-Vc part is mostly empty.

Tutti-Vc ad. lib.

VIII: "a"

Solo-Vi. →

Sopr. evtl. Solo (9) **11** **+ Chor u. Bläser** (13) **1. x ohne Chor u. Bläser (2)** (15) **12**
 (Sopr. ad. lib. ; evtl. 1. x nur Solo)

Sopr.
 Alt
 Tenor
 Baß

Zehn Paar Küsse, schnell geküsst schnell geküsst Süßer noch als Honig ist's.
 mf p mf/wdh.p (als den)

Text s. Sopr. →

vi. II = III ("f")
 VI. III: mittlere Stimme
 VI. II: tiefste
 VI. II = III
 mf/wdh.p
 s. Solo-Vc →

Dm A7 Dm Gm A B A Gm Dm A Dm A7 Dm

Solo-Vi. →

1. x ohne Chor u. Bläser (2) (19) **21** **1. x ohne Chor u. Bläser (2)** (23) **25**
 (Sopr. ad. lib. ; evtl. 1. x nur Solo)

Einige noch gib mir dann. Nie genug ich haben kann.
 mf/wdh.p (Ich genug nicht) mf/wdh.p

vi. II = III
 vi. II = III ("a")
 vi. II = III ("b")
 mf/wdh.p
 s. Solo-Vc

D7 G (G7) C (C7) F Gm Dm A7 Dm A7 Dm

Streicher (solistisch?)

27 Zw.-spiel 29 31 33 35

tacet

Solo-VI. *vi. I=II (f)* *vi. I=II* *Vorschläge bei Wdh.*

Dm A7 Dm Gm A B A Gm Dm A Dm A+ Dm

s. Solo-Vc

Tutti - Vc. ad lib.

37 39 41 43

tacet

vi. II=III (d') *vi. I=II (d')* *VI=II (a')* *vi. I=II (f)* *vi. II=III (d')*

D (D7) G (G7) C F Gm Dm A Dm A7 Dm

s. Solo-Vc

Solo-Vl. wie T. 9-26 (Bin duaaen)

Chor u. Bläser könnten auch wie in der 1. Str. als Antwort sänger fungieren (evtl. f. Chor leichter, weil dann 1. Str. = 2. Str.) → evtl. T. 45-48 tacet u. dann immer nur Wdh.

45 2. Str. (1. Str.) 47 49 51 53

Zehn Paar Küsse, schnell geküsst schnell geküsst Süßer noch als Honig ist's.
 f/wdh.p (als den)

f Text s. Sopr. p f/wdh.p

Stimmführg. v. I-III: s. T. 9-26

solo-Vl. o.a. vorschläge bei Wdh

Das A7 Dm Gm A B A Gm Dm A Dm A7 Dm

s. Solo-Vc p f/wdh.p

55 57 59 61

Einige noch gib mir dann. Nie genug ich haben kann.
 f/wdh.p (Ich genug nicht) f/wdh.p

f/wdh.p f/wdh.p

D7(D7) G (G7) C F Gm Dm A7 Dm A7 Dm

s. Solo-Vc p f/wdh.p

Zum Lied

- Besonderheit dieses Volksliedes:
Es gibt einen Urtext des ungar. Textes
- Mel. unverändert übernommen
 - Begleitg. neu
 - Text: Es wurde der deutsche Text unterlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu verstü- zieren
 - Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132
 - zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von Imre Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen
 - Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gekürzt werden kann (z.B. nur Strophen Teile als Blechbläser Satz)
 - Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-Satz! Typisch für diese Musik sind Streiche...
 - Mel.: besonders f. Solotenor (Bassinton) ideal
 - Zyklus (Suite): Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
 - Tonarten: Die Tonarten wurden geändert